

## Centro interdipartimentale di studi comparati I Deug-Su

### Relazione attività 2007

- 1) Per la sezione orientalistica: nel corso del 2007 il Centro ha dato avvio alla fase conclusiva del progetto storiografico e filologico sulla vicenda dei martiri coreani del XIX secolo, pianificato e avviato dal prof. I Deug-Su, pubblicando il primo volume degli atti del processo di canonizzazione dei martiri coreani, in latino e francese, con introduzioni in italiano e inglese di Francesco Stella (coordinatore dell'edizione), Maurizio Riotto (coreanista), Claudia Cenni e Michela Landi (revisori delle trascrizioni di Nina Mindt e Maria Teresa I) e Patrizia Stoppacci (analisi dei documenti). Il volume, *Hagiografica coreana. Acta processus in beatificatione martyrum in Corea (1839-1846)* è stato stampato da Pacini Editore, in Pisa, per la collana del Dipartimento di Teoria e documentazione delle tradizioni culturali, con fondi Korea Foundation. Il libro è stato inviato alla Korea Foundation, alle ambasciate della Repubblica di Corea a Roma e al Vaticano, e sono in studio iniziative per la migliore presentazione e promozione.
  
- 2) Per la sezione comparatistica il periodico *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* ha pubblicato il numero 36, *Rewriting Dante. Usa, Russia, Italia*, con gli atti del festival 2006 sulle riscritture dantesche nell'arte, nella poesia e nella musica dei tre paesi coinvolti. Le opere d'arte sono state riprodotte in selezione bianco/nero all'interno del volume, le musiche e le letture dal vivo nel cd audio accluso al volume.  
Nel giugno si è svolta a Parigi una tavola rotonda, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura e la Maison de l'Italie, sul tema del n. 35 *The tired troubadour* alla quale hanno preso parte poeti di prestigio mondiale come Yves Bonnefoy, Michel Deguy e Jorie Graham, con il coordinamento del prof. Martin Rueff, italianista della Sorbonne.  
Nei giorni 28 giugno/2 luglio si è svolto a Rimini, organizzato dall'associazione Il Portico del Vasaio con grande partecipazione di pubblico, il *Festival di poesia medievale*, con la collaborazione e il patrocinio di *Semicerchio*. Sono stati rappresentati testi relativi all'immaginario medievale, quest'anno con tema *La porta delle fate*.  
Nel corso dell'anno la rivista ha poi partecipato tramite il Coordinamento Italiano Riviste di Cultura al Salone del Libro di Torino e ad altre fiere librarie in Italia.  
Si segnala poi la collaborazione con la rassegna di poesia *Confluenze* (Arezzo) e l'organizzazione del XIX corso di scrittura creativa in collaborazione con Comune di Firenze-Quartiere 2.  
La collaborazione con il CRIC ha comportato la partecipazione ai progetti di didattica della scrittura creativa nelle scuole del Lazio, attraverso le lezioni della redattrice Lucia Valori.
  
- 3) La sezione di Estetica comparata tace, in attesa di proposte per il convegno annunciato dal prof. Solitario.
  
- 4) La sezione sulla fortuna dell'antico ha partecipato agli incontri organizzati in collaborazione con l'AICC, ma soprattutto ha varato un progetto importante di cui al programma 2008.

Il dott. Roland Issler e la dott. Almut Renger dell'università di Francoforte hanno proposto di proseguire le ricerche avviate da I Deug-Su sull'idea di Europa nel Medioevo, ed è stata trasmessa alla famiglia I la proposta di riutilizzo (a suo nome) del materiale già preparato da I Deug-Su. Siamo in attesa di una risposta da parte della famiglia.

Rimane il problema già segnalato nella relazione 2006: le molte attività del Centro sono tutte sostenute da finanziamenti esterni a progetto, mentre il Centro in quanto tale non ha fondi per le spese di segreteria e per le relazioni scientifiche.

E' stato rinnovato al prof. Stella il mandato di direttore del Centro per il triennio 2007-2009.

### **Programma 2008**

1) La sezione orientalistica si pone tre obiettivi:

- a) promuovere e far conoscere il volume *Hagiographica Coreana*.
- b) attivare le procedure per la richiesta di finanziamenti dei volumi successivi.
- c) valutare le condizioni per una richiesta di insegnamento della cultura e lingua coreana nel Corso di Lingue della Facoltà, sostenuta dalla Korea Foundation.

2) La sezione comparatistica si pone gli obiettivi:

- a) presentazione del volume *Rewriting Dante*, prevista al Gabinetto Vieusseux il 25/1 nell'ambito del convegno su Eliot e Dant, affiancata da altre forme di promozione del volume;
- b) pubblicazione del vol. 37 di *Semicerchio* con parte monografica dedicata alla poesia del carcere e del vol. 38 con parte monografia dedicata al convegno *Abstent Canons*, in collaborazione con la Columbia University di New York.
- c) Apertura della sezione cinese della rivista.
- d) Studio di fattibilità sulla dinamizzazione del sito di *Semicerchio* per consentire l'immissione continua di materiale sezione per sezione sotto la conduzione dei singoli responsabili.
- e) Collaborazione con il Centro Eielson di Firenze.
- f) Organizzazione del XX Corso di scrittura creativa e relative iniziative celebrative.
- g) Partecipazione al Salone di Torino e altre fiere del libro, e al progetto Cultura 2000 presentato dal CRIC anche a nome della rivista.
- h) Eventuale patrocinio del IX Festival di Poesia medievale di Rimini, se richiesto dagli organizzatori.

3) La sezione Fortuna dell'antico e del medievale progetta una giornata di studio su *Poesia e musica* dall'antichità a oggi, con relazioni sulle musiche di Timoteo per Euripide, Orazio neumatico, Ritmi latini musicati, Guido monaco, Sonetti petrarcheschi in musica, Lieder e Canzone d'autore contemporanea. Ad ogni relazione sarà associato un momento performativo. L'iniziativa è condivisa con Associazione Sacchini, Liceo Musicale, Liceo Classico, Liceo Scientifico, Facoltà di lettere e filosofia di Arezzo, Comune di Arezzo e Provincia di Arezzo.

5) Sotto l'egida del Centro I Deug-Su sarà presentato un progetto di Master sull'Informatica Umanistica, già approvato nel 2006 dalla Facoltà di lettere e filosofia di Arezzo come seconda annualità internazionale del master sul libro antico ma riformulato ora in modalità autonoma e finanziato dalla Fondazione Montepaschi.

Approvato il 23 gennaio 2007  
Direttore Prof. Francesco Stella

Segretaria Prof. Aggr. Rosanna Bertini